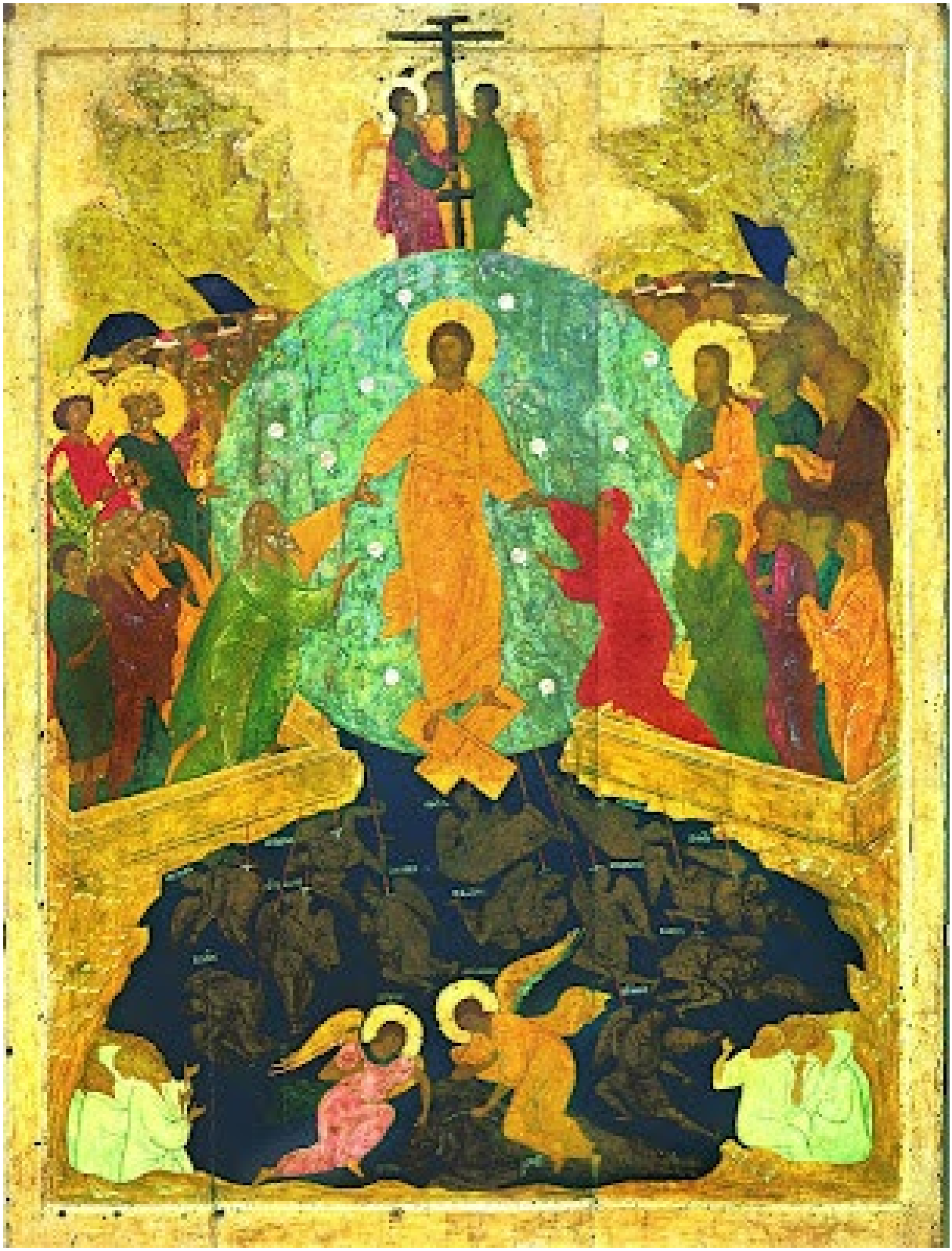
УКРАЇНСЬКА КАТОДИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
92-100 Terrace Hill St. Brantford, ON, N3R 1G3
416-804-9825 Administrator_SJB@cogeco.ca

Bulletin/Вісник

4.1.25

Парохіяльний Адміністатор: о. Данило Дудар	Parochial Administrator: Father Don Dudar
На душпастерські потреби, подзвоніть до о. Данила на 416-804-9825 Або на Administrator_SJB@cogeco.ca	For pastoral care needs, contact Fr. Don at 416-804-9825, or at Administrator_SJB@cogeco.ca
Щонедільні Богослужби о год. 9 рано	Sunday Divine Liturgy at 9:00am
Для онлайн-пожертв ми вітаємо перекази коштів електронною поштою на адресу Administrator_SJB@cogeco.ca	For on-line donations, we welcome funds transfers by e-mail to Administrator_SJB@cogeco.ca



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Schedule for Holy Week and The Glorious Resurrection of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ

We invite everyone to join us as we complete our journey to the Glorious Resurrection of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ

13 April: Entrance of Our Lord into Jerusalem (Palm Sunday) 9:00am
16 April: Akathyst to the Passion of Christ and memorial for deceased family members
17 April: Holy Thursday, Vespers of the Holy Passion 7:00pm
18 April: Good Friday, Vespers of Great and Holy Friday 3:00pm
19 April: Holy Saturday, Jerusalem Matins 10:00am
20 April: Pascha – Prayer at the Tomb, Resurrection Matins, Divine Liturgy, Blessing of the Artos and Blessing of Easter Foods, 7:30am
27 April: Thomas Sunday, with pot lunch communal luncheon ("sviacheny") in parish hall

Please note, we invite you to bring your Easter foods and baskets to church to be blessed after Divine Liturgy. Please feel free to bring the baskets into church, and, after the blessing of the Artos, place them on the white runner on the floor in the aisle. Candles will be available should you require.

Розклад богослужінь Страсного тижня та Світлого Христового Воскресіння Господа, Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Запрошуємо всіх приєднатися до нас у завершенні нашої подорожі до Світлого Христового Воскресіння Господа, Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

13 квітня: Вхід Господній в Єрусалим (Вербна неділя) 9:00
17 квітня: Акафіст до Страстей Христових та панахида за померлих членів родини
17 квітня: Великий Четвер, Вечірня Страстей Господніх 19:00
18 квітня: Велика П'ятниця, Вечірня Великої і Страсної П'ятниці 15:00
19 квітня: Велика Субота, Єрусалимська Утреня 10:00
20 квітня: Пасха - Молебень біля гробу, Утреня Воскресіння Христового, Божественна Літургія, Чин освячення артоса та освячення пасхальних страв, 07:30
27 квітня: Томина неділя - спільне Свячене у церковні залі; удача везіння, 9:00

Зверніть увагу, що ми запрошуємо вас принести ваші великодні продукти та кошики до церкви для освячення після Божественної Літургії. Будь ласка, не соромтеся приносити кошики до церкви, і після освячення Артоса, поставте їх на білу доріжку на підлозі в проході. Свічки будуть доступні, якщо вам потрібно.

Запрошуємо записуватись в почет парафіян

Заохочуємо Вас записатись у почет парафіян до нашої Парафії. По більше інформації щодо реєстрації, щодо переваг бути парафіянином та про забезпечення щодо зберігання Вашої інформації будь ласка контактуйте о. Данила на 416-804-9825 або на Administrator_SJB@cogeco.ca

We invite you to register with our Parish

We encourage you to register with our parish. For more information regarding the registration, its benefits as well as protocols to secure your information please, contact Fr. Don at 416-804-9825 or Administrator_SJB@cogeco.ca

Preparation for Holy Week and Pascha

As you will see, we will continue to serve Akathyst on Wednesdays, during Great Fast. This will allow us to focus our attention on preparation for Holy Week and Pascha. These include Passion Gospels on Holy Thursday (April 17th), Exposition of the Holy Shroud on Good Friday (April 18th), Jerusalem Matins on Holy Saturday (April 19th), as well as all the services on Easter Sunday (April 20th). We will endeavour to include music in both languages, and welcome those fluent in either.

We invite all who are interested in deepening their understanding of our faith, our liturgical traditions and chant, to join us for preparation sessions each on Thursdays, April 3rd and 10th.

Підготовка до Страсного тижня та Великодня

Як ви побачите, ми продовжимо служити Акафіст по середах, під час Великого посту. Це дозволить нам зосередити нашу увагу на підготовці до Страсного тижня та Великодня. Це включає в себе Страсні Євангелія у Великий Четвер (17-го квітня), Винесення Плащаниці у Велику П'ятницю (18-го квітня), Єрусалимську Утреню у Велику Суботу (19го квітня), а також усі богослужіння у Великодню Неділю (20-го квітня). Ми намагатимемося включати музику обома мовами і будемо раді бачити тих, хто вільно володіє будь-якою з них.

Запрошуємо всіх, хто зацікавлений у поглибленні розуміння нашої віри, наших літургійних традицій та співу, приєднуватися до нас на підготовчі заняття щочетверга, 3 і 10 квітня.

Birthdays and Anniversaries Celebrated this Month

Birthdays
Robert McDougald (7th)
Hryhorij Bulat (23rd)
Stepan Shostak (24th)
Jean Chicoine (24th)
Anniversaries
More to come in following months

Дні народження та ювілеї, що відзначаються цього місяц
Народження
Роберт МкДуґалдь (7-ого)
Григорій Балат (23-ого)
Степан Шостак (24-ого)
Джійнь Шикуен (24-ого)
Ююлілеї
Більше в наступних місяцях

Annual Parish Meeting
Our annual, general parish meeting will be held on May 4, 2025, in concert with our regularly monthly coffee social. Reports will be provided in advance and we invite all to attend and participate. If you have any questions, please do not hesitate to let us know in advance if possible so they can be addressed.

Щорічні парафіяльні збори
Наші щорічні загальні парафіяльні збори відбудуться 4 травня 2025 року разом з нашими регулярними щомісячними зустрічами за кавою. Звіти будуть надані заздалегідь, і ми запрошуємо всіх прийти і взяти участь. Якщо у вас є якісь запитання, будь ласка, повідомте нам про них заздалегідь, щоб ми могли на них відповісти.

Calendar at a Glance
Apr 2nd: Akathyst to the Passion of Christ and memorial for deceased family members
Apr. 4th: Syro-Malabar Catholic community Qurbana
Apr. 6th: 5th Sunday of Great Fast – Our Venerable Mother Mary of Egypt
Apr. 9th: Akathyst to the Passion of Christ and memorial for deceased family members
Apr. xxth: Jacobite Syrian Christian Congregation Qurbana
Apr. 13th: Entrance of Our Lord into Jerusalem – Palm Sunday
Apr. 16th: Akathyst to the Passion of Christ and memorial for deceased family members
Apr. 17rd: Holy Thursday – Passion Gospels at 7:00pm
Apr. 18th: Good Friday – Vespers of the Holy Shroud at 3:00pm
Apr. 19th: Holy Saturday – Jerusalem Matins at 10:00am
Apr. 20th: Pascha – Services starting ay 7:30am

Apr. 26th: Bible Study on the theme of Holy Prophet Jeremiah
Apr.27th: Thomas Sunday, communal pot-luck brunch in Parish Hall, 9:00am

Календар
2ro квітня: Акафіст до Страстей Христових та панахида за померлих членів родини
4ro квітня: Сиро-малабарське свято св. Альфонса Комана Курбана
6ro квітня: Неділя 5-та Великого посту - Преподобна Мати Божа Марія Єгипетська
9ro квітня: Акафіст до Страстей Христових та панахида за померлих членів родини
хх квітня я: Сирійське християнське згромадження якобітів Курбана
13ro квітня: Вхід Господній в Єрусалим (Вербна неділя)
16ro квітня: Акафіст до Страстей Христових та панахида за померлих членів родини
17o квітня: Великий Четвер, Вечірня Страстей Господніх 19
18ro квітня: Велика П'ятниця, Вечірня Великої і Страсної П'ятниці 15:00
19ro квітня: Велика Субота, Єрусалимська Утреня 10:00
20ro квітня: Пасха – відправи починають о 7:30
26ro квітня:
27ro квітня: Неділя 2-га після Пасхи, Томина. Антипасхаж; спільне Свячене у церковні залі; удача везіння, 9:00

Memorial For Deceased Family Members
During Great Lent we are called to renew and strengthen our relationships with others (both living and dead) and with God. A special service during Lent is Sorokousty, when we remember all those who have gone before us.

“Sorokousty” literally means “forty mouths”, referring to an ancient monastic practice of 40 monks or priests singing this commemoration of our departed sisters and brothers.

Sorokousty is a beautiful way to remind us that our Christian family reaches beyond our present time and space to encompass generations past.

Each family in our parish (including deceased parishioners) have a book where the names of family members who have died are written. Father reads out every name during each Sorokousty. Please be sure to obtain and complete a booklet or update your booklet with the names of any newly deceased family members to be memorialized.

Сорокоусту
Під час Великого посту ми покликані оновити і зміцнити наші стосунки з іншими людьми (живими і мертвими) та
з Богом. Особливим богослужінням під час Великого посту є Сорокоусти, коли ми згадуємо всіх тих, хто пішов до нас.

«Сорокоуст» буквально означає “сорок уст”, посилаючись на давню монастирську практику, коли 40 монахів або священиків співом вшановували пам'ять наших померлих сестер і братів.

Сорокоусти - це прекрасний спосіб нагадати нам, що наша християнська сім'я виходить за межі нашого теперішнього часу і простору, охоплюючи минулі h.

У кожній родині нашої парафії (включаючи померлих парафіян) є книга, де записані імена членів сім'ї, які померли. Отець зачитує кожне ім'я під час кожної Сорокоусту. Будь ласка, обов'язково отримайте і заповніть буклет або поновіть свій буклет, вписавши в нього імена всіх нових померлих членів сім'ї, які підлягають поминання.

Bible Study
We continue our journey through the Old Testament prophets, with a focus on the Holy Prophet Jeremia. We invite all to join in the April session on Saturday, the 26th at 0:30am.

Наука біблії
Ми продовжуємо нашу подорож через старозавітних пророків, зосередившись на святому пророкові Єремії. Запрошуємо всіх бажаючих приєднатися до квітневого заняття в суботу, 26-го, о 0:30 ранку.

Call for Volunteers and Continuing Gratitude!
We are grateful to our generous volunteers who have spent hours to help with parish projects. As sure as the seasons change, we have various projects and continuing needs. If you are able to contribute, if only a few hours at a time, or on an occasional basis, please let Fr. Don, pani Anne or John know. We will put your skills and energy to good use.

In particular, we are looking for folks to clean the floor in the parish hall (wash and wax), and steam clean the chairs. We have the equipment and work can be done at your own pace. Starting in April, we will again need volunteers to assist in yard maintenance (fertilizing, trimming garden beds and shrubs, cutting grass weekly). Over the last year, we were been blessed with generous volunteers but additional assistance is always required as the tasks are ongoing and significant.

Заклик до волонтерів та **Продовжуємо дякувати!**
Ми вдячні нашим щедрим волонтерам, які годинами допомагають у реалізації парафіяльних проектів. Зі зміною пори року у нас з'являються різні проекти та постійні потреби. Якщо ви можете зробити свій внесок, хоча б на кілька годин, або час від часу, будь ласка, повідомте про це о. Данила, пані Анни, чи Джонна. Ми з радістю використаємо ваші навички та енергію з користю.

Зокрема, ми шукаємо людей для миття підлоги в парафіяльній залі (миття та натирання воском), а також для чищення стільців парою. У нас є обладнання, і роботу можна виконувати в зручному для вас темпі. Починаючи з квітня, нам знову будуть потрібні волонтери для допомоги в догляді за подвір'ям (внесення добрив, підстригання грядок і кущів, щотижневе косіння трави). Протягом останнього року ми були благословенні щедрими волонтерами, але завжди потрібна додаткова допомога, оскільки завдання є постійними і значними.

2025 Jubilee Year of the Lord

On May 9, 2024, through the **bull *Spes non confundit* (*Hope Does Not Disappoint*),** Pope Francis proclaimed the **Ordinary Jubilee of 2025** and provided general instructions for its observance. ***The Jubilee began on a Church-wide level on December 24, 2024,*** with the liturgical opening of the Holy Doors at St. Peter's Basilica in the Vatican and conclude with their closing at the same basilica on January 6, 2026, the Feast of the Epiphany.

For the celebration of the Jubilee Year in the Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC), both in Ukraine and abroad, various events and initiatives are planned at the Archeparchial, Eparchial, and Exarchal levels. Please see the attached announcement.

2025 - Ювілейний рік Господній

9 травня 2024 року Папа Франциск **буллою Spes non confundit («Надія не розчаровує»)** проголосив **Звичайний Ювілей 2025** року та дав загальні вказівки щодо його відзначення. **Ювілей розпочнався на загальноцерковному рівні 24 грудня 2024** року літургійним відкриттям Святих Дверей в базиліці Святого Петра у Ватикані і завершиться їх закриттям в тій же базиліці 6 січня 2026 року, на свято Богоявлення.

У рамках святкування Ювілейного року в Українській Греко-Католицькій Церкві (УГКЦ), як в Україні, так і за її межами, заплановані різноманітні заходи та ініціативи на архиєпархіальному, єпархіальному та екзархальному рівнях. Ознайомтеся, будь ласка, з анонсом, що додається.